

4 Reis 04

1 καὶ γυνή μία ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν

1 E mulher uma dos filhos dos

προφητῶν ἐβόα πρὸς τὸν Ἑλισαιέ
profetas clamou ao Eliseu,

λέγουσα ὁ δοῦλός σου άνήρ μου
dizendo: "O servo teu, homem meu,

ἀπέθανε, καὶ σὺ ἔγnows ὅτι δοῦλός σου
morreu; e tu sabes que servo teu

ἦν φοβούμενος τὸν Κύριον καὶ ὁ
era que temia ao Senhor. E o

δανειστής ἦλθε λαβεῖν τοὺς δύο υἱούς
credor veio tomar os dois filhos

μου ἑαυτῷ εἰς δούλους. 2 καὶ εἶπεν
meus a si, por servos." 2 E disse

Ἑλισαιέ τί ποιήσω σοι; ἀνάγγειλόν

Eliseu: "Que farei a ti? Anuncia-

μοι τί ἔστι σοι ἐν τῷ οἴκῳ. ἡ δὲ
me que tem a ti na casa." Ela mas

εἶπεν οὐκ ἔστι τῇ δούλῃ σου οὐδέν ἐν
disse: "Não tem à serva tua nada em

τῷ οἴκῳ, ὅτι ἀλλ' ἡ ὁ ἀλείψομαι
a casa, que mas com que me unjo

ἔλαιον. 3 καὶ εἶπε πρὸς αὐτήν δεῦρο
azeite." 3 E disse a ela: "Vai,

αἶτησαι σεαυτῇ σκεύη ἔξωθεν παρὰ
pede a ti vasilhas de fora, junto

πάντων τῶν γειτόνων σκεύη κενά,
de todos os vizinhos, vasilhas vazias;

μὴ ὀλιγώσης. 4 καὶ εἰσελεύσῃ καὶ
não poucas. 4 E entrarás e

ἀποκλείσεις τὴν θύραν κατὰ σοῦ καὶ
fecharás a porta como de ti e

κατὰ τῶν υἱῶν σου καὶ ἀποχεεῖς
como dos filhos teus; e derramarás

εἰς τὰ σκεύη ταῦτα καὶ τὸ πληρωθὲν
às vasilhas estas, e a cheia,

ἀρεῖς. 5 καὶ ἀπῆλθε παρ' αὐτοῦ, καὶ
e elevarás." 5 E se foi junto dele, e

ἀπέκλεισε τὴν θύραν καθ' ἐαυτῆς καὶ
fechou a porta como si e

κατὰ τῶν υἱῶν αὐτῆς αὐτοὶ
como os filhos dela; eles

προσῆγγιζον πρὸς αὐτήν, καὶ αὐτὴ
se aproximavam a ela, e ela

ἐπέχεεν ἕως ἐπλήσθησαν τὰ σκεύη.
derramava, até se encheram as vasilhas.

6 καὶ εἶπε πρὸς τοὺς υἱοὺς αὐτῆς
6 E disse aos filhos dela:

ἐγγίσατε ἔτι πρὸς με τὸ σκεῦος
"Aproximai ainda a mim a vasilha."

καὶ εἶπον αὐτῇ οὐκ ἔστιν ἔτι
E disseram a ela: "Não há mais

σκεῦος καὶ ἔστι τὸ ἔλαιον. 7 καὶ ἦλθε
vasilha." E parou o azeite. 7 E veio

καὶ ἀπήγγειλε τῷ ἀνθρώπῳ τοῦ Θεοῦ,
e anunciou ao homem do Deus,

καὶ εἶπεν Ἐλισαίῃ δεῦρο καὶ ἀπόδου
e disse Eliseu: "Vai e vende

τὸ ἔλαιον καὶ ἀποτίσεις τοὺς τόκους
o azeite, e pagarás os juros

σου, καὶ σὺ καὶ οἱ υἱοί σου ζήσεσθε
teus; e tu e os filhos teus vivereis

ἐν τῷ ἐπιλοίπῳ ἐλαίῳ. 8 καὶ ἐγένετο
no restante azeite." 8 E aconteceu

ἡμέρα καὶ διέβη Ἑλισαῖε εἰς Σωμάν, καὶ
dia, e passou Eliseu a Somã; e

ἐκεῖ γυνή μεγάλη καὶ ἐκράτησεν
ali mulher grande, e constrangeu

αὐτὸν φαγεῖν ἄρτον. καὶ ἐγένετο
a ele comer pão. E aconteceu

ἀφ' ἱκανοῦ τοῦ εἰσπορεύεσθαι αὐτὸν
sobre bastante, do se introduzir a ele,

ἐξέκλινε τοῦ ἐκεῖ φαγεῖν. 9 καὶ εἶπεν ἡ
se desviou do ali comer. 9 E disse a

γυνή πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς ἰδοὺ δὴ
mulher ao marido dela: "Eis pois

ἔγνων ὅτι ἄνθρωπος τοῦ Θεοῦ ἅγιος
que sei que homem do Deus, santo,

οὗτος διαπορεύεται ἐφ' ἡμᾶς
este passa por nós

διὰ παντός. 10 ποιήσωμεν δὴ αὐτῷ
continuamente. 10 Façamos, pois, a ele

ὑπερῶον τόπον μικρὸν καὶ θῶμεν
superior cômodo pequeno e ponhamos

αὐτῷ ἐκεῖ κλίνην καὶ τράπεζαν καὶ
a ele ali cama e mesa, e

δίφρον καὶ λυχνίαν. καὶ ἔσται ἐν τῷ
assento e candelabro. E será no

εἰσπορεύεσθαι πρὸς ἡμᾶς καὶ ἐκκλινεῖ
se introduzir a nós, e se desviará

ἐκεῖ. 11 καὶ ἐγένετο ἡμέρα καὶ εἰσῆλθεν
ali." 11 E sucedeu, dia, e entrou

ἐκεῖ καὶ ἐξέκλινεν εἰς τὸ ὑπερῶον καὶ
ali, e se desviou ao superior, e

ἐκοιμήθη ἐκεῖ. 12 καὶ εἶπε πρὸς Γιεζὶ
dormiu ali. 12 E disse a Guiezi,

τὸ [παιδάριον](#) αὐτοῦ· κάλεσόν μοι τὴν
o servo dele: "Chama - me a

Σωμανῖτιν ταύτην καὶ [ἐκάλεσεν](#) αὐτήν,
somanita esta." E chamou a ela,

καὶ [ἔστη ἐνώπιον](#) αὐτοῦ. 13 καὶ [εἶπεν](#)
e se pôs diante dele. 13 E disse

αὐτῷ [εἰπὼν δὴ](#) πρὸς αὐτήν [ἰδοὺ](#)
a ele: "Dize, pois, a ela: 'Eis que

ἐξέστησας ἡμῖν [πᾶσαν](#) τὴν [ἐκστασιν](#)
perturbaste a nós com todo o transe

ταύτην τί δεῖ [ποιῆσαι](#) σοι; εἰ ἔστι
este; que devo fazer a ti? Se há

[λόγος](#) σοι πρὸς τὸν [βασιλέα](#) ἢ πρὸς τὸν
palavra a ti para o rei ou para o

[ἄρχοντα](#) τῆς [δυνάμεως](#); ἡ δὲ [εἶπεν](#)
chefe do poder?" Ela mas disse:

ἐν [μέσῳ](#) τοῦ [λαοῦ](#) ἐγὼ εἰμι [οἰκῶ](#). 14
"No meio do povo eu meu habito." 14

καὶ [εἶπε](#) πρὸς Γιεζί τί δεῖ
E disse a Guiezi: "Que se deve

[ποιῆσαι](#) αὐτῇ; καὶ [εἶπε](#) Γιεζὶ τὸ
fazer a ela?" E disse Guiezi, o

[παιδάριον](#) αὐτοῦ καὶ μάλα [υἱὸς οὐκ](#)
servo dele: "É verdade, filho não

ἔστιν αὐτῇ, καὶ ὁ [ἄνθρωπος](#) αὐτῆς
tem a ela, e o homem dela

[πρεσβύτης](#). 15 καὶ [ἐκάλεσεν](#) αὐτήν, καὶ
velho." 15 E chamou a ela, e

[ἔστη παρὰ](#) τὴν [θύραν](#). 16 καὶ [εἶπεν](#)
se pôs junto à porta. 16 E disse

Ἐλισαιὲ πρὸς αὐτήν εἰς τὸν [καιρὸν](#)
Eliseu a ela: "Ao tempo

τοῦτον, ὥς ἢ ὥρα, ζῶσα σὺ
este, como a estação, viva tu,

περιειληφυῖα υἰόν. ἡ δὲ εἶπε
terás abraçado filho." Ela mas disse:

μὴ κύριε, μὴ διαψεύσῃ τὴν δούλην
"Não, ó senhor, não enganes a serva

σου. 17 καὶ ἐν γαστρὶ ἔλαβεν ἡ γυνή
tua." 17 E em ventre tomou a mulher

καὶ ἔτεκεν υἰόν εἰς τὸν καιρὸν τοῦτον,
e deu à luz filho ao tempo este,

ὥς ἢ ὥρα, ζῶσα, ὥς ἐλάλησε πρὸς
como a estação, viva, como falara a

αὐτὴν Ἑλισαίε. 18 καὶ ἡδρύνθη τὸ
ela Eliseu. 18 E cresceu o

παιδάριον καὶ ἐγένετο ἡνίκα ἐξῆλθε
menino. E sucedeu quando saiu

πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ πρὸς τοὺς
ao pai dele, aos

θερίζοντας, 19 καὶ εἶπε πρὸς τὸν
ceifeiros, 19 e disse ao

πατέρα αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν μου, τὴν
pai dele: "A cabeça minha, a

κεφαλὴν μου καὶ εἶπε τῷ παιδαρίῳ
cabeça minha!" E disse ao servo:

ἄρον αὐτὸν πρὸς τὴν μητέρα αὐτοῦ.
"Leva - o para a mãe dele."

20 καὶ ἤρεν αὐτὸν πρὸς τὴν μητέρα
20 E levou - o para a mãe

αὐτοῦ, καὶ ἐκοιμήθη ἐπὶ τῶν γονάτων
dele, e dormiu sobre os joelhos

αὐτῆς ἕως μεσημβρίας καὶ ἀπέθανε.
dela até meio-dia, e morreu.

21 καὶ ἀνήνεγκεν αὐτὸν καὶ ἐκοίμισεν

21 E elevou - o e deitou-

αὐτὸν ἐπὶ τὴν κλίνην τοῦ ἀνθρώπου

o sobre a cama do homem

τοῦ Θεοῦ καὶ ἀπέκλεισε κατ' αὐτοῦ καὶ

do Deus, e fechou como dele, e

ἐξῆλθε. 22 καὶ ἐκάλεσε τὸν ἄνδρα αὐτῆς

saiu. 22 E chamou ao marido dela

καὶ εἶπεν ἀπόστειλον δὴ μοι ἕν

e disse: "Envia, pois, a mim um

τῶν παιδαρίων καὶ μίαν τῶν ὄνων, καὶ

dos servos e uma das jumentas, e

δραμοῦμαι ἕως τοῦ ἀνθρώπου τοῦ Θεοῦ

correrei até ao homem do Deus

καὶ ἐπιστρέψω. 23 καὶ εἶπε τί ὅτι σὺ

e voltarei." 23 E disse: "Por que tu

πορεύῃ πρὸς αὐτὸν σήμερον; οὐ

vais a ele hoje? Não

νεομηνία οὐδὲ σάββατον. ἡ δὲ

lua nova nem shabbat." Ela mas

εἶπεν εἰρήνη. 24 καὶ ἐπέσαξε τὴν

disse: "Paz!" 24 E selou a

ὄνον καὶ εἶπε πρὸς τὸ παιδάριον αὐτῆς
jumenta e disse ao servo dela:

ἄγε πορεύου, μὴ ἐπίσχῃς μοι τοῦ
"Guia vai-te; não detenhas a mim do

ἐπιβῆναι, ὅτι ἐὰν εἴπω σοι δεῦρο καὶ

montar, que se diga a ti. Anda e

πορεύσῃ καὶ ἐλεύσῃ πρὸς τὸν ἄνθρωπον

irás e vais ao homem

τοῦ Θεοῦ εἰς ὄρος τὸ Καρμήλιον.

do Deus, ao monte ao Carmelo."

25 καὶ [ἐπορεύθη](#) καὶ [ἦλθεν ἕως](#) τοῦ
25 E foi conduzido e chegou até ao

[ἀνθρώπου](#) τοῦ [Θεοῦ](#) εἰς τὸ [ὄρος](#). καὶ
homem do Deus, ao monte. E

[ἐγένετο ὥς εἶδεν](#) Ἑλισαιὲ [ἐρχομένην](#)
sucedeu como viu Eliseu que vem

αὐτήν, καὶ [εἶπε](#) πρὸς Γιεζὶ τὸ [παιδάριον](#)
a ela e disse a Guiezi, o servo

αὐτοῦ [ἰδοὺ δὴ](#) ἡ Σωμανῖτις ἐκείνη 26
dele: "Eis pois a somanita aquela. 26

[νῦν δράμε](#) εἰς ἀπαντὴν αὐτῆς καὶ [ἐρεῖς](#)
Agora, corre ao encontro dela e dize:

εἰ [εἰρήνη](#) σοι; εἰ [εἰρήνη](#) τῷ [ἀνδρί](#) σου;
Se paz a ti? Se paz ao marido teu?

εἰ [εἰρήνη](#) τῷ [παιδαρίῳ](#); ἡ δὲ [εἶπεν](#)
Se paz ao menino?" Ela mas disse:

[εἰρήνη](#). 27 καὶ [ἦλθε](#) πρὸς Ἑλισαιὲ εἰς
"Paz!" 27 E chegou a Eliseu, a

τὸ [ὄρος](#) καὶ [ἐπελάβετο](#) τῶν [ποδῶν](#)
o monte, e se agarrou aos pés

αὐτοῦ. καὶ [ἤγγισε](#) Γιεζὶ
dele. E se aproximou Guiezi

ἀπόσασθαι αὐτήν, καὶ [εἶπεν](#) Ἑλισαιέ
a afastá-la; e disse Eliseu:

[ἄφες](#) αὐτήν, ὅτι ἡ [ψυχὴ](#) αὐτῆς
"Deixa-a, que a alma dela

κατώδυνος αὐτῇ, καὶ [Κύριος](#)
está angustiada a ela, e Senhor

ἀπέκρυψεν [ἀπ'](#) ἐμοῦ καὶ [οὐκ ἀνήγγειλέ](#)
escondeu de mim e não anunciou

μοι. 28 ἡ δὲ [εἶπε](#) μὴ
a mim." 28 Ela mas disse: "Não

ἤτησάμην υἱὸν παρὰ τοῦ Κυρίου μου;
pedi filho junto do Senhor meu?

ὅτι οὐκ εἶπα οὐ πλανήσεις μετ'
Porque não disse: 'Não enganarás com

ἐμοῦ; 29 καὶ εἶπεν Ἐλισαιὲ τῷ
a mim'?" 29 E disse Eliseu ao

Γιεζί ζῶσαι τὴν ὀσφύν σου καὶ λαβὲ
Guiezi: "Cinge o lombo teu e toma

τὴν βακτηρίαν μου ἐν τῇ χειρί σου καὶ
o cajado meu na mão tua, e

δεῦρο ὅτι ἐὰν εὔρης ἄνδρα, οὐκ
vai-te; que, se encontrares homem, não

εὐλογήσεις αὐτόν, καὶ ἐὰν εὐλογήσῃ σε
abençoarás a ele; e se abençoar te

άνήρ, οὐκ ἀποκριθήσῃ αὐτῷ καὶ
homem, não responderás a ele; e

ἐπιθήσεις τὴν βακτηρίαν μου ἐπὶ
porás o cajado meu sobre

πρόσωπον τοῦ παιδαρίου. 30 καὶ εἶπεν
rosto do menino." 30 E disse

ἡ μήτηρ τοῦ παιδαρίου ζῆ Κύριος
a mãe do menino: "Vive Senhor

καὶ ζῆ ἡ ψυχή σου, εἰ ἐγκαταλείψω
e vive a alma tua, se deixarei

σε καὶ ἀνέστη Ἐλισαιὲ καὶ
te." E se levantou Eliseu e

ἐπορεύθη ὀπίσω αὐτῆς. 31 καὶ Γιεζί
foi conduzido atrás dela. 31 E Guiezi

διῆλθεν ἔμπροσθεν αὐτῆς καὶ ἐπέθηκε
passou adiante dela e pôs

τὴν βακτηρίαν ἐπὶ πρόσωπον τοῦ
o cajado sobre rosto do

παιδαρίου, καὶ οὐκ ἦν φωνή καὶ οὐκ
menino e não havia voz e não

ἦν ἀκρόασις καὶ ἐπέστρεψεν εἰς
quem ouvisse. E voltou ao

ἀπαντὴν αὐτοῦ καὶ ἀπήγγειλεν αὐτῷ
encontro dele e anunciou a ele,

λέγων οὐκ ἠγέρθη τὸ παιδάριον.
dizendo: "Não despertou o menino."

32 καὶ εἰσῆλθεν Ἑλισαιὲ εἰς τὸν οἶκον
32 E entrou Eliseu à casa,

καὶ ἰδοὺ τὸ παιδάριον τεθνηκὸς
e eis o menino morto

κεκοιμισμένον ἐπὶ τὴν κλίνην αὐτοῦ.
estava deitado sobre a cama dele.

33 καὶ εἰσῆλθεν Ἑλισαιὲ εἰς τὸν οἶκον
33 E entrou Eliseu à casa,

καὶ ἀπέκλεισε τὴν θύραν κατὰ τῶν δύο
e fechou a porta como os dois

ἑαυτῶν καὶ προσηύξατο πρὸς Κύριον
próprios, e orou ao Senhor.

34 καὶ ἀνέβη καὶ ἐκοιμήθη ἐπὶ τὸ
34 E subiu e se deitou sobre o

παιδάριον καὶ ἔθηκε τὸ στόμα αὐτοῦ
menino, e pôs a boca dele

ἐπὶ τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ τοὺς
sobre a boca dele, e os

ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς
olhos dele sobre os olhos

αὐτοῦ καὶ τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπὶ τὰς
dele, e as mãos dele sobre as

χεῖρας αὐτοῦ καὶ διέκαμψεν ἐπ’
mãos dele, e se encurvou sobre

αὐτόν, καὶ διεθερμάνθη ἡ [σὰρξ](#) τοῦ
ele; e se aqueceu a carne do

[παιδαρίου](#). 35 καὶ [ἐπέστρεψε](#) καὶ
menino. 35 E voltou e

[ἐπορεύθη](#) ἐν τῇ [οἰκίᾳ](#) [ἔνθεν](#) καὶ [ἔνθεν](#)
foi conduzido na casa aqui e aqui

καὶ [ἀνέβη](#) καὶ συνέκαμψεν [ἐπὶ](#) τὸ
e subiu e se encurvou sobre o

[παιδάριον](#) ἕως [ἐπτάκις](#), καὶ [ἤνοιξε](#) τὸ
[menino até sete vezes](#); e abriu o

[παιδάριον](#) τοὺς [ὀφθαλμοὺς](#) αὐτοῦ. 36 καὶ
menino os olhos dele. 36 E

ἐξεβόησε Ἑλισαιὲ πρὸς Γιεζὶ καὶ [εἶπε](#)
clamou Eliseu a Guiezi e disse:

[κάλεσον](#) τὴν Σωμανῖτιν ταύτην καὶ
"Chama a somanita esta." E

[ἐκάλεσε](#), καὶ [εἰσῆλθε](#) πρὸς αὐτόν. καὶ
chamou, e entrou a ele. E

[εἶπεν](#) Ἑλισαιέ [λάβε](#) τὸν [υἱόν](#) σου. 37
disse Eliseu: "Toma ao filho teu." 37

καὶ [εἰσῆλθεν](#) ἡ [γυνή](#) καὶ [ἔπεσεν ἐπὶ](#)
E entrou a mulher e caiu sobre

τοὺς [πόδας](#) αὐτοῦ καὶ [προσεκύνησεν](#)
os pés dele, e se prostrou

[ἐπὶ](#) τὴν [γῆν](#) καὶ [ἔλαβε](#) τὸν [υἱόν](#) αὐτῆς
sobre a terra; e tomou o filho dela

καὶ [ἐξῆλθε](#). 38 καὶ Ἑλισαιέ [ἐπέστρεψεν](#)
e saiu. 38 E Eliseu voltou

εἰς Γάλγαλα, καὶ ὁ [λιμὸς](#) ἐν τῇ [γῇ](#), καὶ
a Guilgal; e a fome na terra, e a

[υἱοὶ](#) τῶν [προφητῶν](#) [ἐκάθηντο](#)
filhos dos profetas se assentavam

[ἐνώπιον](#) αὐτοῦ. καὶ [εἶπεν](#) Ἑλισαιὲ τῷ
diante dele. E disse Eliseu ao

[παιδαρίῳ](#) αὐτοῦ ἐπίστησεν τὸν λέβητα
servo dele: "Põe a panela

τὸν [μέγαν](#) καὶ ἔψε ἔψεμα τοῖς [υἱοῖς](#) τῶν
a grande e coze cozido aos filhos dos

[προφητῶν](#). 39 καὶ [ἐξῆλθεν](#) εἰς τὸν [ἀγρὸν](#)
profetas." 39 E saiu ao campo

[συλλέξαι](#) ἀριώθ καὶ [εὗρεν](#) [ἄμπελον](#)
apanhar [ariot](#), e encontrou videira

ἐν τῷ [ἀγρῷ](#) καὶ [συνέλεξεν ἀπ'](#) αὐτῆς
no campo, e colheu dela

τολύπην ἀγρίαν [πλήρες](#) τὸ
coloquintida selvagem que encheu a

[ἱμάτιον](#) αὐτοῦ καὶ [ἐνέβαλεν](#) εἰς τὸν
veste dele; e lançou à

λέβητα τοῦ ἐψέματος, ὅτι [οὐκ](#) [ἔγνωσαν](#).
panela do cozido, que não conheciam.

40 καὶ ἐνέχει τοῖς [ἀνδράσι φαγεῖν](#), καὶ
40 E serviu aos homens a comer. E

[ἐγένετο](#) ἐν τῷ [ἐσθίειν](#) αὐτοὺς ἐκ τοῦ
sucedeu no comer a eles do

ἐψέματος καὶ [ἰδοὺ](#) [ἀνεβόησαν](#) καὶ
cozido, e eis que bradaram e

[εἶπαν](#) [θάνατος](#) ἐν τῷ λέβητι,
disseram: "Morte na panela,

[ἄνθρωπε](#) τοῦ [Θεοῦ](#) καὶ [οὐκ](#) ἠδύναντο
ó homem do Deus!" E não puderam

[φαγεῖν](#). 41 καὶ [εἶπε](#) [λάβετε](#) ἄλευρον
comer. 41 E disse: "Tomai farinha

καὶ [ἐμβάλετε](#) εἰς τὸν λέβητα· καὶ [εἶπεν](#)
e lança à panela." E disse

Ἐλισαιὲ πρὸς Γιεζὶ τὸ [παιδάριον](#)

Eliseu a Guiezi, o servo:

ἔγχει τῷ [λαῷ](#) καὶ [ἐσθιέτωσαν](#) καὶ [οὐκ](#)
"Serve ao povo, e comam." E não

[ἐγενήθη ἐκεῖ](#) [ἔτι](#) [ρῆμα](#) [πονηρὸν](#)
houve ali mais palavra má

ἐν τῷ λέβητι. 42 καὶ [ἀνὴρ](#) [διήλθεν](#)
na panela. 42 E homem atravessou

ἐκ Βαιθσαρισὰ καὶ [ἦνεγκε](#) πρὸς τὸν
de Baalsarisá e trouxe ao

[ἄνθρωπον](#) τοῦ [Θεοῦ](#) πρωτογεννημάτων
homem do Deus primícias,

[εἴκοσιν ἄρτους](#) κριθίνους καὶ παλάθας,
vinte pães de cevada e espigas;

καὶ [εἶπε](#) [δότε](#) τῷ [λαῷ](#) καὶ [ἐσθιέτωσαν](#).
e disse: "Dai ao povo, e comam."

43 καὶ [εἶπεν](#) ὁ [λειτουργὸς](#) αὐτοῦ τί
43 E disse o ministro dele: "Que

[δῶ](#) τοῦτο [ἐνώπιον](#) [ἐκατὸν](#) [ἀνδρῶν](#);
darei isto diante de cem homens?"

καὶ [εἶπε](#) [δὸς](#) τῷ [λαῷ](#) καὶ [ἐσθιέτωσαν](#),
E disse: "Dá ao povo, e comam;

ὅτι τάδε [λέγει Κύριος φάγονται](#) καὶ
porque assim diz Senhor: 'Comerão e

καταλείψουσι. 44 καὶ [ἔφαγον](#) καὶ
deixarão sobras.'" 44 [E comeram](#) e

[κατέλιπον](#) [κατὰ](#) τὸ [ρῆμα](#)
deixaram sobras, como a palavra

[Κυρίου](#).

do Senhor.

